

EASTER 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ,

This year our celebration of the Paschal Feast is felt ever so deeply and with greater joy and immense generosity as St. Stanislaus Kostka Parish observes its 150th Jubilee Year. One hundred and fifty years seems rather miniscule considering the Church has been laboring and rejoicing under the banner of the Risen Christ already 2000 years, but those 2000 years flowed succinctly into the life of St. Stanislaus Kostka Parish just as the parish was so beautifully woven into the Church's sacred story beginning in the year of our Lord 1867. By the grace of God and the faithful response of believing people, 150 years later, the story continues to unfold in concert with the Church and under the same banner of Easter victory.

St. Stanislaus Kostka Parish is a witness to the enduring grace of the Risen Lord who, 2000 years ago, sent his small band of disciples to go forth to all nations with the proclamation that God lives forever more. The seed of faith in the Risen Lord bears fruit and gives life unto his second coming when the kingdom will be fully realized.

At the turn of the 19th Century into the 20th, the parish of St. Stanislaus Kostka was hailed as one of the largest in the world with a membership of 40,000. It had an appearance similar to that of the multitude who witnessed an outpouring of the Holy Spirit 2000 years ago in the Holy City of Jerusalem. By contrast, today the parish may be likened to the small band of disciples who were greeted by the Risen Lord in the Cenacle that first Easter Sunday.

But be not discouraged, the same Risen Lord comes today as he did 2000 years ago with the same summons, "Do not be afraid." Jesus has conquered the Evil One and though the devil's machinations continue to deceive, seduce, and terrorize, we need not be slaves to him nor to sin and death no more. This is the time for witness as we journey onward between the first and second coming of Christ.

As witnesses to the good news we journey forward under the banner of the Risen Lord. Our consolation is felt deeply in the knowledge that we have been chosen by God who continues to reveal himself to us who eat and drink with him. This is the great mystery of our faith. The Risen Jesus is recognized in the *breaking of the bread*, not by all, but to us who have been called by God to go forth and bear witness.

Confronted with challenges unheard of in the time of our Lord's first appearance 2000 years ago, the odds today do not seemingly favor us, but on the eve of his suffering death Jesus reminded us the path we are called to follow is not easy. This is a new day and a new time for sure, but the Risen Lord is the same now as then and remains forever with us. His favor is in us and ours is in him.

Join us for the Sacred Liturgy at 2:00 on the Octave of Easter, April 23rd, the Divine Mercy Sunday. Together with Blasé Cardinal Cupich, we will joyfully thank God for the parish's 150 years of laboring and rejoicing under the banner of the Risen Lord. As it was and as it is, let it continue to be well into the future. This is our hope and our prayer.

Sincerely in the Risen Christ,

Fr. Anthony Buś, C.R. – Pastor

PASCUA 2017

Estimados Hermanos y Hermanas en Cristo,

Este año nuestra celebración de la Fiesta Pascual tiene un sentir muy profundo, un gran júbilo, y una generosidad inmensa ya que la Parroquia de San Estanislao Kostka observa su 150 Año Jubilar. Ciento cincuenta años parecen pocos considerando que la Iglesia ha estado trabajando y regocijando bajo el estandarte del Cristo Resucitado ya por 2000 años, pero esos 2000 años fluyeron sucesivamente en la vida de la Parroquia de San Estanislao Kostka así como la parroquia fue entretendida en la historia sagrada de la Iglesia comenzando en el año de nuestro Señor de 1867. Por la gracia de Dios y a través de la respuesta fiel de un pueblo creyente, 150 años después, la historia continúa a desarrollarse junto con la Iglesia y bajo el mismo estandarte de la victoria Pascual.

La Parroquia de San Estanislao Kostka es testigo de una gracia duradera del Señor Resucitado quien, hace 2000 años, mandó a su pequeña banda de discípulos a que fueran a todas las naciones con la proclamación de que Dios está vivo hoy más que nunca. La semilla de la fe en el Señor Resucitado cosecha frutos y da vida a su segunda venida cuando el reino será realizado por completo.

A la vuelta del Siglo 19 hacia el Siglo 20, la Parroquia de San Estanislao Kostka fue aclamada como la más grande en el mundo con una membresía de 40,000. Tenía una apariencia similar a la multitud que presenció el derrame del Espíritu Santo hace 2000 años en la Ciudad Santa de Jerusalén. A diferencia, hoy la parroquia puede ser comparada a la pequeña banda de discípulos que fueron recibidos por el Señor Resucitado en el Cenáculo de ese primer Domingo de Pascua.

No se desanimen, el mismo Señor Resucitado viene hoy como lo hizo hace 2000 años con el mismo llamado, "No teman." Jesús ha vencido al Maligno y aunque las maquinaciones del Diablo continúan a engañar, seducir, y aterrorizar, jamás debemos ser esclavos de él ni al pecado. Este es el tiempo para dar testimonio mientras caminamos entre la primera y la segunda venida de Cristo.

Como testigos de la Buena Nueva caminamos hacia adelante bajo el estandarte del Señor Resucitado. Nuestro consuelo se siente de una manera profunda ya que sabemos que hemos sido escogidos por Dios quien continúa revelándose a nosotros quienes comemos y bebemos con Él. Este es el gran misterio de nuestra fe. Jesús Resucitado es reconocido al *partir el pan*, no por todos, pero por nosotros los que hemos sido llamados por Dios a dar testimonio.

Enfrentados por los desafíos que no se escuchaban en el tiempo de la primera aparición de nuestro Señor de hace 2000 años, parece ser que las probabilidades de hoy no nos favorecen, pero la noche antes de Su sufrimiento Jesús nos recordó que el camino el cual hemos sido llamados no es fácil. Este es un nuevo día y seguramente un nuevo tiempo, pero el Señor Resucitado es el mismo ahora como lo fue en ese entonces y permanece con nosotros para siempre. Su favor está con nosotros y el nuestro con Él.

Acompáñenos en la Sagrada Liturgia de las 2:00 en el Octavo de la Pascua, el 23 de abril, el Domingo de la Divina Misericordia. Juntos con el Cardenal Blas Cupich, con júbilo le daremos gracias a Dios por los 150 años de la parroquia trabajando y regocijando bajo el estandarte del Señor Resucitado. Así como lo fue y lo es, que continúe en el futuro. Esta es nuestra esperanza y oración.

Sinceramente en el Cristo Resucitado,

Padre Anthony Buś, C.R. – Párroco

Wielkanoc 2017 r.

Drodzy Bracia i Siostry w Chrystusie,

W tym roku Święto Paschy jest odczuwane głębiej, z większą radością i ogromną hojnością, ponieważ Parafia św. Stanisława Kostki obchodzi jubileusz 150-lecia powstania. Sto pięćdziesiąt lat wydaje się, że to jest mało, biorąc pod uwagę, że Kościół pracuje i raduje się pod znakiem Zmartwychwstałego Chrystusa już 2000 lat, ale te 2000 lat ma związek z życiem parafii św. Stanisława Kostki, podobnie jak życie parafii pięknie wplata się w świętą historię Kościoła, która rozpoczęła się w roku naszego Pana 1867. Dzięki łasce Bożej i wiernej odpowiedzi ludzi wierzących 150 lat później historia ciągle odslania się w łączności z Kościołem i pod tą samą flagą zwycięstwa Wielkanocnego.

Parafia św. Stanisława Kostki jest świadkiem trwałej łaski Zmartwychwstałego Pana, który ponad 2000 lat temu wysłał swoją niewielką grupę uczniów do wszystkich narodów, aby głosili, że Bóg żyje na zawsze. Nasienie wiary w Zmartwychwstałego Pana przynosi owoce i daje życie aż do jego drugiego przyjścia, gdy Królestwo będzie w pełni zrealizowane.

Na przełomie XIX i XX wieku parafia św. Stanisława Kostki została uznana za jedną z największych na świecie z liczbą parafian blisko 40,000. Parafia wyglądała podobnie do tłumu, który był świadkiem zesłania Ducha Świętego 2000 lat temu w Świętym Mieście Jerozolimie. Natomiast dzisiaj parafia może być porównana do małej grupy uczniów, którzy zostali przywitani przez Zmartwychwstałego w Wieczerniku, w pierwszą Niedzielę Wielkanocną.

Nie zniechęcajmy się jednak, ponieważ ten sam Zmartwychwstały Pan przychodzi dzisiaj, jak to miało miejsce 2000 lat temu z tym samym wezwaniem: „Nie lękajcie się!”. Jezus zwyciężył zło i mimo tego, że siły diabelskie nadal oszukują, uwodzą i terroryzują, my nie możemy być jego niewolnikami, ani też nie możemy być więźniami grzechu i śmierci. To jest czas na dawanie świadectwa, kiedy podróżujemy pomiędzy pierwszym i drugim przyjściem Chrystusa.

Jako świadkowie dobrej nowiny wyruszamy pod sztandarem Zmartwychwstałego Pana. Naszą pociechą jest to, iż wiemy, że zostaliśmy wybrani przez Boga, który nadal ujawnia tym którzy z Nim jedzą i piją. To jest wielka tajemnica naszej wiary. Zmartwychwstały Jezus jest rozpoznawany przy *łamaniu chleba*, ale nie przez wszystkich, ale przez nas, którzy zostaliśmy powołani przez Boga, aby iść naprzód i dawać świadectwo.

W obliczu wyzwań, jakie były niespotykane w czasach pierwszego przyjścia naszego Pana 2000 lat temu, dzisiejsze notowania pozornie nam nie sprzyjają, ale w przeddzień swojej śmierci Jezus przypomniał nam, że droga, którą mamy kroczyć nie jest łatwa. Teraz mamy na pewno inne i nowe czasy, ale Zmartwychwstały Pan jest taki sam teraz i pozostaje z nami na zawsze. Jego łaska jest w nas, a nasza jest w nim.

Zachęcam Was do wzięcia udziału w Świętej Liturgii o godzinie 2:00 po południu w Oktawie Wielkanocy, 23 kwietnia, w Niedzielę Bożego Miłosierdzia. Razem z kardynałem Blasé Cupich z radością będziemy dziękować Bogu za 150 lat pracy parafialnej i radować się pod sztandarem Zmartwychwstałego Pana. Tak jak było w przeszłości i jak jest teraz, niech nadal będzie dobrze w nadchodzącej przyszłość. To jest naszą nadzieją i naszą modlitwą.

Z poważaniem w Chrystusie Zmartwychwstałym,

Ks. Anthony Buś C.R., Proboszcz